



Autentiškas vertimas
Vyriausybės kanceliarijos
Vyriausybės posėdžių skyrius
2025 04 29

Vyriausybės posėdžių skyriaus
vyriausioji specialistė
Vilma Butkevičienė

SUSITARIMAS DĖL PAŠTO MOKĖJIMO PASLAUGŲ

Turinys¹

I DALIS	Pašto mokėjimo paslaugoms taikomi bendrieji principai
I skyrius	Bendrosios nuostatos
1 straipsnis	Susitarimo taikymo sritis
2 straipsnis	Sąvokų apibrėžtys
3 straipsnis	Institucijos ar institucijų, įpareigotų vykdyti prisijungiant prie Susitarimo priimtus įsipareigojimus, paskyrimas
4 straipsnis	Šalių narių funkcijos
5 straipsnis	Įgaliotųjų platesnio pašto sektoriaus dalyvių vykdomas išimtinis pašto mokėjimo paslaugų teikimas
6 straipsnis	Veiklos funkcijos
7 straipsnis	Pašto mokėjimo paslaugų lėšų nuosavybė
8 straipsnis	Pinigų plovimo, teroristų finansavimo ir finansinių nusikaltimų prevencija
9 straipsnis	Konfidencialumas ir asmens duomenų naudojimas
10 straipsnis	Technologijų neutralumas

¹ Vadovaudamasis Kongresų vidaus reglamento 24 straipsnio 2 dalimi, Tarptautinis biuras pakeičia šiame dokumente nurodytose Sąjungos aktų konsoliduotose versijose pateiktų nuostatų numeraciją, siekdamas teisingai atspindėti tų nuostatų eilės tvarką minėtuose aktuose.

II skyrius Bendrieji principai ir paslaugos kokybė

11 straipsnis Bendrieji principai

12 straipsnis Paslaugos kokybė

III skyrius Elektroniniams duomenų mainams taikomi principai

13 straipsnis Funkcinis suderinamumas

14 straipsnis Elektroninių mainų saugumo užtikrinimas

15 straipsnis Sekimas ir paieška

II DALIS Pašto mokėjimo paslaugų taisyklės

I skyrius Pašto mokėjimo nurodymų tvarkymas

16 straipsnis Pašto mokėjimo nurodymų pateikimas, registravimas ir perdavimas

17 straipsnis Patikrinimas ir lėšų išmokėjimas

18 straipsnis Didžiausia suma

19 straipsnis Atlyginimas

II skyrius Reklamacijos ir atsakomybė

20 straipsnis Reklamacijos

21 straipsnis Paskirtųjų operatorių atsakomybė naudotojams

22 straipsnis Paskirtųjų operatorių tarpusavio įsipareigojimai ir atsakomybė

23 straipsnis Paskirtųjų operatorių atleidimas nuo atsakomybės

24 straipsnis Išlygos dėl atsakomybės

III skyrius Finansiniai ryšiai

25 straipsnis Apskaitos ir finansinės taisyklės

26 straipsnis Atsiskaitymas ir tarpuskaita

III DALIS Pereinamojo laikotarpio ir baigiamosios nuostatos

27 straipsnis Kongrese pateiktos išlygos

28 straipsnis Baigiamosios nuostatos

29 straipsnis Susitarimo dėl pašto mokėjimo paslaugų įsigaliojimas ir galiojimo trukmė

SUSITARIMAS DĖL PAŠTO MOKĖJIMO PASLAUGŲ

Toliau pasirašę Pasaulinės pašto sąjungos (toliau – Sąjunga) šalių narių vyriausybių įgaliotieji atstovai, atsižvelgdami į 1964 m. liepos 10 d. Vienoje priimtų Pasaulinės pašto sąjungos įstatų 22 straipsnio 4 dalį, bendru susitarimu ir laikydamiesi Įstatų 25 straipsnio 4 dalies, sudarė šį Susitarimą, atitinkantį Įstatų principus, kuriais visų pirma siekiama skatinti finansinę įtrauktį ir teikti saugią ir prieinamą pašto mokėjimo paslaugą, pritaikytą didžiausiam skaičiui naudotojų, naudojant sistemas, kurios leidžia užtikrinti paskirtųjų operatorių tinklų funkcinį suderinamumą.

I DALIS

Pašto mokėjimo paslaugoms taikomi bendrieji principai

I skyrius

Bendrosios nuostatos

1 straipsnis

Susitarimo taikymo sritis

1. Laikydamasi 2 dalies nuostatų kiekviena šalis narė, kiek tai įmanoma, užtikrina, kad jos teritorijoje elektroninėmis priemonėmis būtų teikiamos ar priimamos šios pašto mokėjimo paslaugos:

1.1. Grynąjų pinigų perlaida: siuntėjas perduoda lėšas paslaugų teikimo vietoje ir prašo visą sumą išmokėti gavėjui grynaisiais pinigais be jokių atskaitymų.

1.2. Pinigų perlaida iš sąskaitos: siuntėjas nurodo, kad iš jo sąskaitos būtų nurašyta tam tikra suma ir prašo visą tą sumą išmokėti gavėjui grynaisiais pinigais be jokių atskaitymų.

1.3. Pinigų perlaida į sąskaitą: siuntėjas perduoda lėšas paslaugų teikimo vietoje ir prašo jas pervesti į gavėjo sąskaitą be jokių atskaitymų.

1.4. Pervedimas iš sąskaitos į sąskaitą: siuntėjas nurodo, kad iš jo sąskaitos būtų nurašyta tam tikra suma, ir prašo lygiavertę sumą be jokių atskaitymų įskaityti į gavėjo sąskaitą.

2. Jei šalis narė neteikia ar nepriima nė vienos iš 1 dalyje nurodytų elektroninių pašto mokėjimo paslaugų, ta šalis narė privalo teikti ar priimti bent vieną iš pirmiau nurodytų pašto mokėjimo paslaugų popierinės formos priemonėmis.

3. Reglamentuose apibrėžiamos šio Susitarimo įgyvendinimo procedūros.

2 straipsnis

Sąvokų apibrėžtys

1. Kompetentinga institucija – bet kuri šalies narės nacionalinė institucija, kuri, vykdydama teisės ar kitų teisės aktų nustatytus jai nustatytus įgaliojimus, prižiūri paskirtojo operatoriaus ar šiame straipsnyje nurodytų asmenų veiklą. Kompetentinga institucija gali susisiekti su administracinėmis ar teisinėmis institucijomis, kovojančiomis su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu, visų pirma su nacionaliniu finansinės žvalgybos padaliniu ir priežiūros institucijomis.

2. Dalinė įmoka – dalinė išankstinis mokėjimas, kurį atlieka išsiuntimo paskirtasis operatorius išmokėjimo paskirtajam operatoriui, siekiant palengvinti išmokėjimo paskirtojo operatoriaus pašto mokėjimo paslaugų grynujų pinigų padėtį.

3. Pinigų plovimas – lėšų keitimas ar pervedimas žinant, kad šios lėšos gautos iš nusikalstamos veikos ar dalyvaujant tokioje veikloje, siekiant nuslėpti ar užmaskuoti lėšų neteisėtą kilmę arba padėti bet kuriam tokioje veikloje dalyvavusiam asmeniui išvengti teisinių savo veiksmo padarinių; pinigų plovimu laikomas toks atvejis, kai dėl veiklos, iš kurios gaunamos plautinos lėšos, gresia baudžiamasis persekiojimas kitos šalies narės ar trečiosios šalies teritorijoje.

4. Atskyrimas – privalomas naudotojų lėšų atskyrimas nuo paskirtojo operatoriaus lėšų, kuris apsaugo naudotojų lėšas nuo panaudojimo kitais nei pašto mokėjimo paslaugos operacijų atlikimo tikslais.

5. Tarpuskaitos namai – vykdant daugiašalius mainus tarpuskaitos namuose įskaitomi tarpusavio skolos ir reikalavimai, atsirandantys vienam operatoriui teikiant paslaugas kitam operatoriui. Jų funkcija yra atlikti tarp operatorių per atsiskaitymo banką vykstančių mainų apskaitą ir imtis būtinų priemonių tuo atveju, jei atsiranda atsiskaitymo neatitikimų.

6. Tarpuskaita – sistema, leidžianti užtikrinti, kad daromų mokėjimo pavedimų skaičius būtų kuo mažesnis, periodiškai atliekant dalyvaujančių šalių debeto ir kredito užskaitą. Tarpuskaita apima du etapus: dvišalių balansų nustatymą ir, pridėdant šiuos balansus, kiekvieno subjekto bendrosios pozicijos apskaičiavimą visų subjektų atžvilgiu, kad būtų galima atlikti tik vieną atsiskaitymą, pagrįstą konkrečiau subjekto – skolininko ar kreditoriaus – pozicija.

7. Surenkamoji sąskaita – lėšų iš įvairių šaltinių sutelkimas vienoje sąskaitoje.

8. Tarpusavio atsiskaitymo sąskaita – žiro sąskaita, kurią palaikydami dvišalius santykius abipusiškai atidaro paskirtieji operatoriai ir kuri skirta atsiskaityti už abipuses skolas ir kreditus.

9. Nusikalstama veika – bet koks dalyvavimas nusikaltime, baudžiamajame nusižengime arba nusikaltimo ar nusikalstamo nusižengimo darymas, kaip apibrėžta nacionalinės teisės aktuose.

10. Garantinis įnašas – suma, deponuota grynųjų pinigų arba vertybinių popierių forma, kuria užtikrinami mokėjimai tarp paskirtųjų operatorių.

11. Gavėjas – juridinis arba fizinis asmuo, kurį siuntėjas nurodo kaip pinigų perlaidos ar pašto žiro pervedimo gavėją.

12. Trečioji valiuta – tarpinė valiuta, naudojama tais atvejais, kai dvi valiutos negali būti tarpusavyje konvertuojamos arba kai reikia atlikti sąskaitų tarpuskaitą ar užskaitą.

13. Tinkamas patikrinimas naudotojų atžvilgiu – paskirtųjų operatorių bendra prievolė, kuri apima šias pareigas:

13.1. nustatyti naudotojų tapatybę;

13.2. gauti informacijos apie pašto mokėjimo nurodymo paskirtį;

13.3. stebėti pašto mokėjimo nurodymus;

13.4. tikrinti, ar su naudotojais susijusi informacija nepasenusi;

13.5. pranešti kompetentingoms institucijoms apie įtartinus sandorius.

14. Elektroniniai duomenys, susiję su pašto mokėjimo nurodymais, – elektroninėmis priemonėmis iš vieno paskirtojo operatoriaus kitam paskirtajam operatoriui perduodami duomenys, susiję su pašto mokėjimo nurodymų įvykdymu, reklamacijomis, adresų pasikeitimu ar

pataisymu arba atlyginimu; šiuos duomenis arba įrašo paskirtieji operatoriai, arba juos automatiškai sukuria jų informacinė sistema, ir šie duomenys rodo pašto mokėjimo nurodymo ar prašymo vykdyti nurodymą statuso pasikeitimą.

15. Asmens duomenys – asmens informacija, reikalinga siuntėjo arba gavėjo tapatybei nustatyti.

16. Pašto duomenys – duomenys, kurių reikia pašto mokėjimo nurodymo maršrutui nustatyti ir sekti arba statistiniais tikslais, taip pat centralizuotai tarpuskaitytos sistemai.

17. Elektroniniai duomenų mainai (EDM) – duomenų apie operacijas mainai tarp kompiuterių, naudojantis tinklais ir standartiniais formatais, kurie dera su Sąjungos sistema.

18. Siuntėjas – fizinis arba juridinis asmuo, kuris nurodo paskirtajam operatoriui teikti pašto mokėjimo paslaugą pagal Sąjungos aktus.

19. Teroristų finansavimas apima terorizmo aktų, teroristų ir teroristinių organizacijų finansavimą.

20. Naudotojų lėšos – sumos, kurias siuntėjas grynaisiais pinigais pateikia išsiuntimo paskirtajam operatoriui arba nurašytos iš siuntėjo sąskaitos ir įrašytos į išsiuntimo paskirtojo operatoriaus apskaitos dokumentus arba bet kuriuo kitu saugiu elektroninės bankininkystės būdu siuntėjo pateikiamos išsiuntimo paskirtajam operatoriui ar bet kuriam kitam finansinę veiklą vykdančiam ūkio subjektui, kad šis išmokėtų siuntėjo nurodytam gavėjui pagal šį Susitarimą ir jo reglamentus.

21. Išperkamosios siuntos pinigų perlaida – su operacijomis susijusi sąvoka, vartojama pašto mokėjimo nurodymui už išperkamosios siuntos pristatymą pavadinti, kaip apibrėžta šio Susitarimo 1 straipsnyje.

22. Išsiuntimo valiuta – gavimo šalies valiuta arba trečioji valiuta, kurią leidžia naudoti gavimo šalis ir kuria išsiunčiamas pašto mokėjimo nurodymas.

23. Išsiuntimo paskirtasis operatorius – paskirtasis operatorius, kuris perduoda pašto mokėjimo nurodymą išmokėjimo paskirtajam operatoriui pagal Sąjungos aktus.

24. Išmokėjimo paskirtasis operatorius – paskirtasis operatorius, atsakingas už pašto mokėjimo nurodymo įvykdymą gavimo šalyje pagal Sąjungos aktus.

25. Galiojimo laikotarpis – laikotarpis, per kurį galima įvykdyti arba atšaukti pašto mokėjimo nurodymą.

26. Paslaugų teikimo vieta – fizinė arba virtuali vieta, kurioje naudotojas gali pateikti arba gauti pinigų perlaidą pagal pašto mokėjimo nurodymą.

27. Atlygis – suma, kurią išsiuntimo paskirtasis operatorius turi sumokėti išmokėjimo paskirtajam operatoriui už išmokėjimą gavėjui.

28. Atšaukiamumas – siuntėjo galimybė atšaukti savo mokėjimo nurodymą (pinigų perlaidą ar pervedimą) iki mokėjimo momento arba, jei mokėjimas nebuvo įvykdytas, kol nepasibaigia mokėjimo galiojimo laikotarpis.

29. Kitos šalies rizika – rizika, kad viena iš sutarties šalių nevykdys savo įsipareigojimų, kelianti nuostolių ar likvidumo riziką.

30. Likvidumo rizika – rizika, kad atsiskaitymų sistemos dalyvis arba kita šalis laikinai negalės reikalaujamu laiku visapusiškai įvykdyti savo įsipareigojimų.

31. Pranešimas apie įtartina sandorį – paskirtojo operatoriaus įsipareigojimas, pagrįstas nacionalinės teisės aktais ir Sąjungos rezoliucijomis, teikti savo kompetentingoms nacionalinėms institucijoms informaciją apie įtartinus sandorius.

32. Sekimas ir paieška – sistema, leidžianti stebėti pašto mokėjimo nurodymo judėjimą ir bet kuriuo metu nustatyti jo vietą bei būseną.

33. Komisinis atlyginimas – suma, kurią siuntėjas moka išsiuntimo paskirtajam operatoriui už pašto mokėjimo paslaugą.

34. Įtartinas sandoris – vienkartinis ar kartotinis pašto mokėjimo nurodymas arba prašymas sumokėti atlygį, susijusį su pašto mokėjimo nurodymu, kuris susijęs su pinigų plovimo arba teroristų finansavimo nusikaltimu.

35. Naudotojas – fizinis arba juridinis asmuo, siuntėjas arba gavėjas, kuris naudojasi pašto mokėjimo paslaugomis pagal šį Susitarimą.

3 straipsnis

Institucijos ar institucijų, įpareigotų vykdyti prisijungiant prie šio Susitarimo priimtus įsipareigojimus, paskyrimas

1. Šalys narės per šešis mėnesius nuo kongreso pabaigos praneša Tarptautiniam biurui valdžios institucijos, atsakingos už susijusį su pašto mokėjimo paslaugomis valstybinį reguliavimą ir priežiūrą, pavadinimą ir adresą.
2. Per šešis mėnesius nuo kongreso pabaigos šalys narės Tarptautiniam biurui taip pat pateikia pavadinimą ir adresą operatoriaus (-ių), oficialiai paskirto (-ų) jų teritorijose teikti pašto mokėjimo paslaugas per savo tinklą, teikiant arba priimant bent vieną pašto mokėjimo paslaugą, ir vykdyti įsipareigojimus, kylančius iš Sąjungos aktų.
3. Jei toks pranešimas nepateikiamas per nustatytą šešių mėnesių laikotarpį, Tarptautinis biuras išsiunčia priminimą šaliai narei.
4. Laikotarpiu tarp kongresų apie susijusius su valdžios institucijomis ir oficialiai paskirtais operatoriais pasikeitimus kuo skubiau pranešama Tarptautiniam biurui.
5. Paskirtieji operatoriai pašto mokėjimo paslaugas teikia pagal šį Susitarimą.

4 straipsnis

Šalių narių funkcijos

1. Šalys narės imasi būtinų veiksmų, kad užtikrintų pašto mokėjimo paslaugų tęstinumą tuo atveju, jei jų paskirtasis (-ieji) operatorius (-iai) nevykdo savo įsipareigojimų, neatsižvelgdamos į to (tų) operatoriaus (-ių) atsakomybę kitų paskirtųjų operatorių atžvilgiu pagal Sąjungos aktus.
2. Tuo atveju, jei šalies narės paskirtasis (-ieji) operatorius (-iai) nevykdo savo įsipareigojimų, ji per Tarptautinį biurą informuoja kitas šalis nares, kurios yra šio Susitarimo šalys, apie:
 - 2.1. savo pašto mokėjimo paslaugų sustabdymą nuo nurodytos datos iki kito pranešimo;
 - 2.2. priemones, kurių imtasi jos paslaugų teikimui atnaujinti, kai atsakomybę prisiima bet kuris naujas paskirtasis operatorius.

5 straipsnis

Įgaliotųjų platesnio pašto sektoriaus dalyvių vykdomas išimtinis pašto mokėjimo paslaugų teikimas

1. Kai i) šalių narių paskirtasis (-ieji) operatorius (-iai) neteikia visų 1 straipsnyje apibrėžtų pašto mokėjimo paslaugų arba ii) atsidūrusios 4 straipsnyje nurodytoje situacijoje, kai nevykdomi įsipareigojimai, nepaveikdamos 6 straipsnio 4 dalyje nurodytos galimybės pasitelkti subrangovus, šalys narės turi galimybę leisti paskirtiesiems operatoriams pašto mokėjimo paslaugų sujungimo ir (arba) teikimo tikslais pasitelkti platesnio pašto sektoriaus dalyvius (toliau – PPS dalyviai), siekiant skatinti finansinę įtrauktį ir toliau užtikrinti tarptautinio pašto mokėjimo paslaugų tinklo funkcinių suderinamumą.

1.1. Šalys narės užtikrina, kad jų leidimai teikti bet kurias pašto mokėjimo paslaugas, kurias teikia PPS dalyviai, apimtų reikalavimą PPS dalyviams laikytis atitinkamų su pašto mokėjimo paslaugomis susijusių šio Susitarimo nuostatų, taip pat užtikrina, kad tokie leidimai apimtų reikalavimą PPS dalyviams laikytis visų atitinkamų Sąjungos reikalavimų dėl licencijavimo susitarimų, suteikiančių teisę veikti naudojant bendrą „PosTransfer“ prekių ženklą.

1.2. PPS dalyvius šalys narės nustato pagal 1 dalyje apibrėžtus parametrus (taikant išsamius veiklos kriterijus, kuriuos apibrėžia atitinkamas Pašto eksploatacijos tarybai pavaldus organas).

1.3. Tarptautinis biuras yra atsakingas už šalių narių, kuriose PPS dalyviams gali būti suteiktas leidimas veikti, sąrašo sudarymą, taip pat už įgaliotųjų PPS dalyvių sąrašo sudarymą. Šį sąrašą Tarptautinis biuras nuolat atnaujina ir savo aplinkraščiu pateikia visoms šalims narėms.

2. Naudojimasis 1 dalyje nustatyta galimybe priklauso nuo šalies narės, kurioje įsteigtas PPS dalyvis, nacionalinės teisės aktų ar politikos. Šia prasme ir nedarydamos poveikio 3 straipsnyje nustatytiems paskyrimo įsipareigojimams, šalys narės užtikrina tęstinį pagal Susitarimą dėl pašto mokėjimo paslaugų prisiimtų įsipareigojimų vykdymą.

2.1. Vadovaujantis pirmiau nurodytais kriterijais, bet kuri licencijavimo paraiška dėl PPS dalyvio adresuojama tai šaliai narei, kurioje tas PPS dalyvis ketina vykdyti veiklą pašto mokėjimo paslaugų sujungimo ar teikimo srityje. Šia prasme PPS dalyvis gali veikti keliose šalyse narėse, su

sąlyga, kad jis atitinka reikalavimus ir yra gavęs atitinkamos šalies narės valdžios institucijos leidimą tai daryti.

2.2. Šalies narės PPS dalyviui oficialiai suteiktas bet kuris leidimas yra terminuotas ir nepažeidžia šalies narės galimybės atšaukti tokį leidimą, jei nebetenkinamos 1 dalyje nustatytos sąlygos.

2.3. Taikant ankstesnį 1.3 punktą, minėto šalies narės leidimo PPS dalyviui (ir bet kurios su juo susijusios atitinkamos dokumentacijos) kopija nedelsiant pateikiama Tarptautiniam biurui.

3. 2 dalyje nustatytas reikalavimas vienodai taikomas gavimo šaliai narei priimant PPS dalyvių pašto mokėjimo nurodymus.

4. Šalys narės informuoja Tarptautinį biurą apie savo politiką, taikomą per PPS dalyvius perduodamiems ir (arba) iš jų gaunamiems pašto mokėjimo nurodymams. Tokia informacija skelbiama Sąjungos tinklalapyje.

5. Nė viena šio straipsnio nuostata negali būti aiškinama kaip reiškianti, kad pagal Sąjungos aktus PPS dalyviai yra tokioje pat padėtyje kaip ir atitinkamos šalies narės paskirtieji operatoriai arba kad ji teisiškai įpareigoja kitas šalis nares pripažinti tokius PPS dalyvius paskirtaisiais operatoriais šio Susitarimo tikslais.

6. Siekdamas užtikrinti šio straipsnio nuostatų laikymąsi, šalys narės sutinka taikyti sąlygą, kad, suteikiant PPS dalyviams bet kokius leidimus dalyvauti sujungiant ir (arba) teikiant pašto mokėjimo paslaugas, PPS dalyviai privalo sutikti, jog Tarptautinis biuras atliks susijusios su šiuo Susitarimu jų veiklos periodinius auditus, laikantis reglamentuose nustatytų atitinkamų procedūrų.

6 straipsnis

Veiklos funkcijos

1. Šalys narės užtikrina, kad jų paskirtieji operatoriai ir įgaliotieji PPS dalyviai, nurodyti 5 straipsnyje, būtų atsakingi už pašto mokėjimo paslaugų teikimą kitiems operatoriams ir naudotojams.

2. Jie yra atsakingi už rizikas, pavyzdžiui, už veiklos riziką, likvidumo riziką ir kitos šalies riziką pagal nacionalinės teisės aktus.

3. Siekdamas teikti pašto mokėjimo paslaugas, kurios patikėtos teikti paskirtiesiems operatoriams ir įgaliotiesiems PPS dalyviams, nurodytiems 1 dalyje, šalis narė užtikrina, kad tokie subjektai sudarytų dvišalius ar daugiašalius susitarimus su pasirinktais kitais paskirtiesiais operatoriais ir įgaliotiesiais PPS dalyviais.

4. Neatsižvelgdamas į pirmiau nurodytus įsipareigojimus, paskirtasis operatorius turi galimybę pašto mokėjimo paslaugų, kurios čia yra apibrėžtos kaip paslaugos, kurias jam patikėjo jo šalis narė, sujungimą ir teikimą subrangos pagrindais iš dalies perduoti kitiems subjektams, kuriuos su tuo paskirtuoju operatoriumi sieja sutartiniai santykiai, ir laikantis nacionalinės teisės aktų. Tokiu atveju paskirtasis operatorius užtikrina tęstinį savo įsipareigojimų vykdymą remiantis šiuo Susitarimu ir yra visiškai atsakingas už visus savo ryšius su kitų šalių narių paskirtiesiais operatoriais ir su Tarptautiniu biuru.

7 straipsnis

Pašto mokėjimo paslaugų lėšų nuosavybė

1. Bet kuri pinigų suma, pateikta grynaisiais pinigais ar nurašyta iš sąskaitos vykdant pašto mokėjimo nurodymą, priklauso siuntėjui iki to momento, kol išmokama gavėjui arba įskaitoma į gavėjo sąskaitą, išskyrus išperkamųjų siuntų pinigų perlaidas.

2. Pašto mokėjimo nurodymo galiojimo laikotarpiu siuntėjas gali šį pašto mokėjimo nurodymą atšaukti, kol dar pagal jį nesumokėta gavėjui arba kol lėšos neįskaitytos į gavėjo sąskaitą, išskyrus išperkamųjų siuntų pinigų perlaidas.

3. Bet kuri pinigų suma, pateikta grynaisiais pinigais ar nurašyta iš sąskaitos atliekant išperkamosios siuntos pinigų perlaidą, priklauso išperkamosios siuntos siuntėjui nuo perlaidos išsiuntimo momento. Nuo tada pinigų perlaida neatšaukiama.

8 straipsnis

Pinigų plovimo, teroristų finansavimo ir finansinių nusikaltimų prevencija

1. Paskirtieji operatoriai imasi visų būtinų veiksmų savo įsipareigojimams, atsirandantiems iš nacionalinės ir tarptautinės teisės aktų, kuriais siekiama kovoti su pinigų plovimu, teroristų finansavimu ir finansiniais nusikaltimais, vykdyti.

2. Jie turėtų informuoti savo šalies kompetentingas institucijas apie įtartinus sandorius vadovaudamiesi nacionaliniais įstatymais ir kitais teisės aktais.

3. Reglamentuose nustatomi paskirtųjų operatorių įsipareigojimai, susiję su naudotojo tapatybės nustatymu, tinkamu patikrinimu ir teisės aktu, skirtu kovoti su pinigų plovimu, teroristų finansavimu ir finansiniais nusikaltimais, įgyvendinimo procedūromis.

9 straipsnis

Konfidencialumas ir asmens duomenų naudojimas

1. Šalys narės ir jų paskirtieji operatoriai užtikrina asmens duomenų konfidencialumą ir saugumą pagal nacionalinės teisės aktus ir, kai taikytina, pagal tarptautinius įsipareigojimus bei reglamentus.

2. Asmens duomenys gali būti naudojami tik tiems tikslams, kuriems jie buvo surinkti pagal taikomus nacionalinės teisės aktus ir tarptautinius įsipareigojimus.

3. Asmens duomenys atskleidžiami tik toms trečiosioms šalims, kurioms leidžiama susipažinti su tokiais duomenimis pagal taikomus nacionalinės teisės aktus.

4. Paskirtieji operatoriai savo klientus informuoja apie jų asmens duomenų panaudojimą ir apie tai, koku tikslu šie duomenys buvo surinkti.

5. Duomenys, reikalingi pašto mokėjimo nurodymui vykdyti, yra konfidencialūs.

6. Statistikai, taip pat galbūt siekiant įvertinti paslaugos kokybę ir centralizuotos tarpuskaitos sistemos tikslais reikalaujama, kad paskirtieji operatoriai bent kartą per metus pateiktų Sąjungos Tarptautiniam biurui pašto duomenų. Tarptautinis biuras visus individualius pašto duomenis tvarko konfidencialiai.

10 straipsnis

Technologijų neutralumas

1. Duomenų mainams, kurie būtini teikiant šiame Susitarime apibrėžtas paslaugas, taikomas technologijų neutralumo principas, kuris reiškia, kad šių paslaugų teikimas nepriklauso nuo konkrečios technologijos taikymo.

2. Pašto mokėjimo nurodymų vykdymo procedūros, įskaitant nurodymų priėmimo, registravimo, išsiuntimo, išmokėjimo ir atlyginimo, taip pat reklamacijų tvarkymo sąlygas, ir laikotarpis, per kurį gavėjui pateikiamos lėšos, gali skirtis, priklausomai nuo nurodymui perduoti taikomos technologijos.

3. Pašto mokėjimo paslaugos gali būti teikiamos naudojant skirtingų technologijų derinį.

II skyrius

Bendrieji principai ir paslaugos kokybė

11 straipsnis

Bendrieji principai

1. Prieinamumas tinkle ir finansinė įtrauktis

1.1. Pašto mokėjimo paslaugas teikia paskirtasis operatorius per savo tinklą (-us) ir (arba) per bet kurį kitą partnerių tinklą, siekiant užtikrinti šių paslaugų prieinamumą kuo daugiau žmonių ir siekiant užtikrinti prieigą prie įvairių pašto mokėjimo paslaugų už prieinamą kainą ir naudojimąsi jomis.

1.2. Visi naudotojai turi prieigą prie pašto mokėjimo paslaugų, neatsižvelgiant į tai, kokie yra jų sutartiniai ar komerciniai ryšiai su paskirtuoju operatoriumi.

2. Lėšų atskyrimas

2.1. Naudotojų lėšos turi būti atskirtos. Šios lėšos ir jų kuriami srautai turi būti atskirti nuo operatorių kitų lėšų ir srautų, visų pirma nuo jų nuosavų lėšų.

2.2. Atsiskaitymai tarp paskirtųjų operatorių, susiję su atlygiu, yra atskirti nuo susijusių su naudotojų lėšomis atsiskaitymų.

3. Pašto mokėjimo nurodymų išsiuntimo valiuta ir išmokėjimo valiuta

3.1. Pašto mokėjimo nurodymo suma nurodoma ir sumokama gavimo šalies valiuta arba bet kuria kita valiuta, kurią naudoti leidžia gavimo šalis.

4. Neišsižadėjimas

4.1. Pašto mokėjimo nurodymų perdavimui elektroninėmis priemonėmis taikomas neišsižadėjimo principas, t. y. išsiuntimo paskirtasis operatorius neabejoja tokių nurodymų buvimu, o išmokėjimo paskirtasis operatorius neneigia gavęs nurodymus, jei tik pranešimas atitinka galiojančius techninius standartus.

4.2. Elektroninių pašto mokėjimo nurodymų neišsižadėjimas užtikrinamas technologinėmis priemonėmis, neatsižvelgiant į tai, kokią sistemą naudoja paskirtieji operatoriai.

5. Pašto mokėjimo nurodymų vykdymas

5.1. Tarp paskirtųjų operatorių perduodami pašto mokėjimo nurodymai turi būti vykdomi taikant šio Susitarimo ir nacionalinės teisės aktų nuostatas.

5.2. Jei abi šalys narės naudoja tą pačią valiutą, paskirtųjų operatorių tinkle išsiuntimo paskirtajam operatoriui siuntėjo pateikiama suma turi būti tokia pat, kaip ir gavėjui išmokėjimo paskirtojo operatoriaus išmokama suma. Jei valiutos skiriasi, atitinkamai išsiuntimo ir (arba) išmokėjimo metu suma yra konvertuojama, taikant nustatytą valiutos keitimo kursą.

5.3. Grynujų pinigų išmokėjimas gavėjui neturi priklausyti nuo to, ar išmokėjimo paskirtasis operatorius gavo iš siuntėjo atitinkamas lėšas. Tai turi priklausyti nuo to, ar išsiuntimo paskirtasis operatorius išmokėjimo paskirtojo operatoriaus atžvilgiu vykdo savo įsipareigojimus, susijusias su dalinėmis įmokomis, reguliariais tarpusavio atsiskaitymais, tarpusavio atsiskaitymo sąskaitos užtikrinimu ar atsiskaitymu per centralizuotą tarpuskaitos ir atsiskaitymų sistemą.

5.4. Mokėjimas, kurį išsiuntimo paskirtasis operatorius atlieka į gavėjo sąskaitą, vykdomas su sąlyga, kad iš siuntėjo yra gautos atitinkamos lėšos, kurias išsiuntimo paskirtasis operatorius perves išmokėjimo paskirtajam operatoriui. Šios lėšos gali būti pervedamos iš išsiuntimo paskirtojo operatoriaus tarpusavio atsiskaitymo sąskaitos arba iš centralizuotos tarpuskaitos ir atsiskaitymų sistemos.

6. Tarifų nustatymas

6.1. Išsiuntimo paskirtasis operatorius nustato pašto mokėjimo paslaugų komisinį atlyginimą.

6.2. Prie šio komisinio atlyginimo gali būti pridedami mokesčiai už bet kokią siuntėjo pasirenkamą ar papildomą paslaugą.

7. Atleidimas nuo mokesčių

7.1. Pasaulinės pašto konvencijos nuostatos dėl atleidimo nuo pašto mokesčių už pašto siuntas karo belaisviams ir internuotiems civiliams asmenims taikomos pašto mokėjimo paslaugoms, teikiamoms tokiai kategorijai priklausantiems gavėjams.

8. Atlygis išmokėjimo paskirtajam operatoriui

8.1. Išmokėjimo paskirtajam operatoriui išsiuntimo paskirtasis operatorius moka atlygį už pašto mokėjimo nurodymo vykdymą.

9. Paskirtųjų operatorių tarpusavio atsiskaitymo laikotarpiai

9.1. Atsiskaitymo tarp paskirtųjų operatorių už gavėjui siuntėjo vardu išmokamas ar įskaitytas į sąskaitą sumas dažnumas gali skirtis nuo atsiskaitymo tarp paskirtųjų operatorių sumokant atlygį dažnumo. Atsiskaitymas už išmokamas ar įskaitytas į sąskaitą sumas vyksta bent kartą per mėnesį.

10. Įsipareigojimas informuoti naudotojus

10.1. Naudotojai turi teisę gauti tokią informaciją, kuri skelbiama ir prieinama visiems siuntėjams: sąlygos, taikomos pašto mokėjimo paslaugų teikimui, komisiniai atlyginimai, mokesčiai, valiutų keitimo kursai ir tvarka, atsakomybės įgyvendinimo sąlygos, informacijos ir reklamacijų tarnybų adresai.

10.2. Tokia informacija teikiama nemokamai.

12 straipsnis

Paslaugos kokybė

1. Paskirtieji operatoriai gali nuspręsti nustatyti pašto mokėjimo paslaugoms bendrą prekių ženklą.

2. Pašto eksploatacijos taryba apibrėžia elektroniniu būdu perduodamų pašto mokėjimo nurodymų paslaugos kokybės uždavinius, elementus ir standartus.

3. Paskirtieji operatoriai turi taikyti mažiausią elektroniniu būdu perduodamų pašto mokėjimo nurodymų paslaugos kokybės elementų ir standartų skaičių.

III skyrius
Elektroniniams duomenų mainams taikomi principai

13 straipsnis
Funkcinis suderinamumas

1. Tinklai

1.1. Kad visi paskirtieji operatoriai galėtų keistis duomenimis, kurių reikia pašto mokėjimo paslaugoms teikti ir paslaugos kokybei stebėti, paskirtieji operatoriai naudojami Sąjungos elektroninių duomenų mainų (EDM) sistema arba bet kuria kita sistema, kuria užtikrinamas pašto mokėjimo paslaugų funkcinis suderinamumas pagal šį Susitarimą.

14 straipsnis
Elektroninių mainų saugumo užtikrinimas

1. Paskirtieji operatoriai yra atsakingi už tinkamą jų įrangos veikimą.
2. Elektroninis duomenų perdavimas turi būti saugus, siekiant užtikrinti perduodamų duomenų autentiškumą ir vientisumą.
3. Paskirtieji operatoriai turi užtikrinti sandorių saugumą pagal tarptautinius standartus.

15 straipsnis
Paieška

Paskirtųjų operatorių naudojamos sistemos turi leisti stebėti, kaip vykdomas mokėjimo nurodymas arba kaip siuntėjas jį atšaukia, iki to momento, kai atitinkama suma išmokama gavėjui arba įskaitoma į gavėjo sąskaitą arba, jei taikytina, grąžinama siuntėjui.

II DALIS

Pašto mokėjimo paslaugų taisyklės

I skyrius

Pašto mokėjimo nurodymų tvarkymas

16 straipsnis

Pašto mokėjimo nurodymų pateikimas, registravimas ir perdavimas

1. Pašto mokėjimo nurodymų pateikimo, registravimo ir perdavimo sąlygos nustatytos reglamentuose.
2. Pašto mokėjimo nurodymų galiojimo laikotarpis neturi būti pratęstas ir yra nustatytas reglamentuose.

17 straipsnis

Patikrinimas ir lėšų išmokėjimas

1. Pagal nacionalinės teisės aktus patvirtinę gavėjo tapatybę ir jo pateiktos informacijos teisingumą, paskirtasis operatorius atlieka mokėjimą grynaisiais pinigais. Pinigų perlaidos į sąskaitą ar pervedimo atveju šis mokėjimas įskaitomas į gavėjo sąskaitą.
2. Laikotarpis, per kurį turi būti išmokamos lėšos, nustatomas dvišaliuose ir daugiašaliuose paskirtųjų operatorių susitarimuose.

18 straipsnis

Didžiausia suma

Paskirtieji operatoriai praneša Pasaulinės pašto sąjungos Tarptautiniam biurui didžiausias sumas, kurias galima siųsti arba gauti pagal jų nacionalinės teisės aktus.

19 straipsnis

Atlyginimas

1. Atlyginimo dydis

1.1. Atlyginimas teikiant pašto mokėjimo paslaugas apima visą pašto mokėjimo nurodymo sumą išsiuntimo šalies valiuta. Atlygintina suma turi būti lygi sumai, kurią sumoka siuntėjas, arba sumai, kuri įskaitoma jo sąskaitoje. Pašto mokėjimo paslaugos komisinis atlyginimas pridedamas prie sumos, kuri atlyginama tuo atveju, jei paskirtasis operatorius padaro klaidą.

1.2. Išperkamosios siuntos pinigų perlaidos suma neatlyginama.

II skyrius

Reklamacijos ir atsakomybė

20 straipsnis

Reklamacijos

1. Reklamacijos pateikiamos per šešis mėnesius nuo kitos dienos po to, kai buvo priimtas pašto mokėjimo nurodymas.

2. Paskirtieji operatoriai pagal savo nacionalinės teisės aktus turi teisę imti iš klientų mokesčius už reklamacijas dėl pašto mokėjimo nurodymų.

21 straipsnis

Paskirtųjų operatorių atsakomybė naudotojams

1. Lėšų tvarkymas

1.1. Išskyrus išperkamųjų siuntų pinigų perlaidas, išsiuntimo paskirtasis operatorius yra atsakingas siuntėjui už sumas, kurias šis įteikė prie langelio ar kurios nurašytos iš siuntėjo sąskaitos, iki to momento, kol:

1.1.1. pašto mokėjimo nurodymas buvo tinkamai išmokėtas arba

1.1.2. lėšos buvo įskaitytos į gavėjo sąskaitą, arba

1.1.3. lėšos buvo grąžintos siuntėjui grynaisiais pinigais arba įskaitant į jo sąskaitą.

1.2. Išperkamųjų siuntų pinigų perlaidų atveju išsiuntimo paskirtasis operatorius yra atsakingas siuntėjui už sumas, kurias šis įteikė prie langelio ar kurios nurašytos iš siuntėjo sąskaitos, iki to momento, kol išperkamosios siuntos pinigų perlaida buvo tinkamai išmokėta arba lėšos buvo tinkamai įskaitytos į gavėjo sąskaitą.

22 straipsnis

Paskirtųjų operatorių tarpusavio įsipareigojimai ir atsakomybė

1. Kiekvienas paskirtasis operatorius yra atsakingas už savo klaidas.
2. Atsakomybės sąlygos ir mastas nustatyti reglamentuose.

23 straipsnis

Paskirtųjų operatorių atleidimas nuo atsakomybės

1. Paskirtieji operatoriai nėra atsakingi:
 - 1.1. tais atvejais, kai vėluojama suteikti paslaugą;
 - 1.2. kai jie negali atsiskaityti už pašto mokėjimo nurodymo įvykdymą, nes dėl nenugalimos jėgos sunaikinti pašto mokėjimo paslaugų duomenys, išskyrus tuos atvejus, kai yra jų atsakomybės įrodymų;
 - 1.3. kai žala padaryta dėl siuntėjo kaltės ar neatsargumo, visų pirma, kai tai susiję su jo atsakomybe pateikti teisingą informaciją apie savo pašto mokėjimo nurodymą, įskaitant tai, ar pervestos lėšos yra iš teisėtų šaltinių ir ar pašto mokėjimo nurodymas vykdomas teisėtu tikslu;
 - 1.4. jei pervestos lėšos konfiskuojamos;
 - 1.5. tais atvejais, kai lėšos yra karo belaisvių ar internuotų civilių asmenų;
 - 1.6. kai naudotojas nepateikė reklamacijos per šiame Susitarime nustatytą laikotarpį;
 - 1.7. kai išsiuntimo šalyje baigėsi atgręžtiniam reikalavimui dėl pašto mokėjimo paslaugų skirtas laikas.

24 straipsnis

Išlygos dėl atsakomybės

Negali būti jokių išlygų dėl 21–23 straipsnių nuostatų dėl atsakomybės, išskyrus tas, kurios nustatytos dvišaliame susitarime.

III skyrius

Finansiniai ryšiai

25 straipsnis

Apskaitos ir finansinės taisyklės

1. Apskaitos taisyklės

1.1. Paskirtieji operatoriai turi atitikti reglamentuose nustatytas apskaitos taisykles.

2. Mėnesinių ir bendrųjų sąskaitų rengimas

2.1. Išmokėjimo paskirtasis operatorius kiekvienam išsiuntimo paskirtajam operatoriui rengia mėnesinę sąskaitą, kurioje nurodomos sumos, sumokėtos už pašto mokėjimo nurodymus. Mėnesinės sąskaitos vienodais intervalais įtraukiamos į bendrąją užskaitos sąskaitą, kuri apima dalines įmokas ir balansą.

3. Dalinės įmokos

3.1. Tuo atveju, jei susidaro mainų tarp paskirtųjų operatorių disbalansas, dalinę įmoką moka išsiuntimo paskirtasis operatorius išmokėjimo paskirtajam operatoriui bent kartą per mėnesį atsiskaitymo laikotarpio pradžioje. Tais atvejais, kai dėl dažnesnio atsiskaitymo už mainus laikotarpis sutrumpėja iki mažiau kaip savaitės, operatoriai gali susitarti atsisakyti tokios dalinės įmokos.

4. Surenkamoji sąskaita

4.1. Iš esmės kiekvienas paskirtasis operatorius turi vieną surenkamąją sąskaitą, skirtą naudotojų lėšoms. Šios lėšos naudojamos tik atsiskaitymui už pašto mokėjimus, kurie išmokami gavėjams, arba neįvykdytų pašto mokėjimo nurodymų grąžinimui siuntėjams.

4.2. Bet kokios išsiuntimo paskirtojo operatoriaus mokamos dalinės įmokos įskaitomos į išmokėjimo paskirtojo operatoriaus surenkamąją sąskaitą. Šios dalinės įmokos naudojamos tik mokėjimams gavėjams atlikti.

5. Garantinis įnašas

5.1. Gali būti reikalaujama sumokėti garantinį įnašą pagal reglamentuose nustatytas sąlygas.

26 straipsnis

Atsiskaitymas ir tarpuskaita

1. Centralizuotas atsiskaitymas

1.1. Atsiskaitymai tarp paskirtųjų operatorių gali vykti per centrinius tarpuskaitos namus laikantis reglamentuose nustatytų procedūrų ir iš paskirtųjų operatorių surenkamųjų sąskaitų.

2. Dvišalis atsiskaitymas

2.1. Sąskaitos išrašymas remiantis bendrosios sąskaitos balansu

2.1.1. Apskritai, paskirtieji operatoriai, kurie nėra centralizuotos tarpuskaitos sistemos nariai, atsiskaito pagal bendrosios sąskaitos balansą.

2.2. Tarpusavio atsiskaitymo sąskaita

2.2.1. Jei paskirtieji operatoriai turi pašto pinigų persiuntimo sistemos (žiro) įstaigą, kiekvienas jų gali atidaryti tarpusavio atsiskaitymo sąskaitą, kuria naudojantis padengiamos tarpusavio skolos ir reikalavimai, susidarę teikiant pašto mokėjimo paslaugas.

2.2.2. Jei išmokėjimo paskirtasis operatorius neturi pašto pinigų persiuntimo sistemos (žiro), tarpusavio atsiskaitymų sąskaita gali būti atidaryta kitoje finansinėje institucijoje.

2.3. Atsiskaitymo valiuta

2.3.1. Atsiskaitymai atliekami gavimo šalies valiuta arba trečiąja valiuta, dėl kurios susitaria paskirtieji operatoriai.

III DALIS

Pereinamojo laikotarpio ir baigiamosios nuostatos

27 straipsnis

Kongrese pateiktos išlygos

1. Bet kokia išlyga, kuri yra nesuderinama su Sąjungos tikslu ir paskirtimi, neleidžiama.

2. Paprastai bet kuri šalis narė, kurios nuomonės nepalaiko kitos šalys narės, turėtų kuo labiau stengtis prisijungti prie daugumos nuomonės. Išlygos teikiamos tik esant tikrai būtinybei ir yra tinkamai pagrįstos.

3. Bet kuri išlyga dėl šio Susitarimo straipsnio raštu teikiama kongresui kaip kongreso pasiūlymas viena iš Tarptautinio biuro darbo kalbų, laikantis su tuo susijusių Kongresų vidaus reglamento nuostatų.

4. Tam, kad pasiūlymas dėl išlygos įsigaliotų, jam turi pritarti dauguma, kuri būtina dėl straipsnio, su kuriuo susijusi išlyga, pakeitimo.

5. Paprastai išlygos yra taikomos remiantis abipusiškumo tarp ją pateikusių šalies narės ir kitų šalių narių principu.

6. Išlygos dėl šio Susitarimo įtraukiamos į jo Baigiamąjį protokolą, remiantis pasiūlymais, kuriems pritarta kongrese.

28 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Visais atvejais, kai kokių nors nuostatų aiškiai nereglamentuoja šis Susitarimas, prireikus taikoma Konvencija.

2. Šiam Susitarimui Įstatų 5 straipsnis netaikomas.

3. Su šiuo Susitarimu ir reglamentais susijusių pasiūlymų priėmimo sąlygos

3.1. Tam, kad pasiūlymai, pateikti kongresui ir susiję su šiuo Susitarimu, įsigaliotų, jiems turi pritarti kongrese dalyvaujančių ir balsuojančių balsavimo teisę turinčių šalių narių, šio Susitarimo šalių, dauguma. Balsuojant turi dalyvauti bent pusė kongrese atstovaujamų balsavimo teisę turinčių šalių narių.

3.2. Tam, kad pasiūlymai, susiję su šio Susitarimo reglamentais, įsigaliotų, jiems turi pritarti dauguma dalyvaujančių ir balsuojančių Pašto eksploatacijos tarybos narių, turinčių balsavimo teisę, kurios yra šio Susitarimo signatarės ar prisijungė prie šio Susitarimo.

3.3. Tam, kad laikotarpiu tarp dviejų kongresų pateikti pasiūlymai, susiję su šiuo Susitarimu, įsigaliotų, jiems turi būti pritarta:

3.3.1. dviem trečdaliais balsų, kai balsavime dalyvauja bent pusė balsavimo teisę turinčių šalių narių, kurios yra Susitarimo šalys, jei pasiūlymų tikslas yra įtraukti naujas nuostatas;

3.3.2. balsų dauguma, kai balsavime dalyvauja bent pusė balsavimo teisę turinčių šalių narių, kurios yra Susitarimo šalys, jei pasiūlymų tikslas yra iš dalies pakeisti šio Susitarimo nuostatas;

3.3.3. balsų dauguma, jei pasiūlymai susiję su šio Susitarimo nuostatų aiškinimu.

3.4. Neatsižvelgiant į 3 dalies 3.1 punkto nuostatas, bet kuri šalis narė, kurios nacionalinės teisės aktai dar nėra suderinti su siūlomomis naujomis nuostatomis, gali per 90 dienų nuo paskelbimo apie pakeitimą dienos pateikti Tarptautinio biuro generaliniam direktoriui rašytinę deklaraciją apie tai, kad neturi galimybės šių naujų nuostatų priimti.

29 straipsnis

Susitarimo dėl pašto mokėjimo paslaugų įsigaliojimas ir galiojimo trukmė

Šis Susitarimas įsigalioja 2022 m. liepos 1 d. ir galioja neribotą laikotarpį.

Tai patvirtindami, šalių narių vyriausybių įgaliotieji atstovai pasirašė vieną šio Susitarimo egzempliorių, kuris deponuojamas Tarptautinio biuro generaliniam direktoriui. Sąjungos Tarptautinis biuras perduoda po vieną šio egzemplioriaus kopiją kiekvienai Susitarimo šaliai.

Priimta 2021 m. rugpjūčio 26 d. Abidžane.